

Limite. ISSN: 1888-4067
Vol. 10.1, 2016, pp. 9-12

Limite

Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía

Vol. 10.1 / 2016



2016

Revista científica de carácter anual sobre estudios portugueses y lusófonos, promovida por el Área de Filologías Gallega y Portuguesa (UEx) en colaboración con la SEEPLU.
<http://www.revistalimite.es>

CONSEJO DE REDACCIÓN

Director - Juan M. Carrasco González - direccion@revistalimite.es

Secretaría - María Luísa Leal / Iolanda Ogando González secretaria@revistalimite.es

VOCALES

Carmen M^a Comino Fernández de Cañete (Universidad de Extremadura)

Christine Zurbach (Universidade de Évora)

Luisa Trias Folch (Universidad de Granada)

M^a da Conceição Vaz Serra Pontes Cabrita (Universidad de Extremadura)

M^a Jesús Fernández García (Universidad de Extremadura)

Salah J. Khan (Universidad de Extremadura)

Teresa Araújo (Universidade de Lisboa)

Teresa Nascimento (Universidade da Madeira)

COMITÉ CIENTÍFICO

Ana Maria Martinho (Universidade Nova de Lisboa)

António Apolinário Lourenço (Universidade de Coimbra)

Carlos Cunha (Universidade do Minho)

Cristina Almeida Ribeiro (Universidade de Lisboa)

Dieter Messner (Universität Salzburg)

Gerardo Augusto Lorenzino (Temple University, Philadelphia)

Gilberto Mendonça Teles (Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro)

Hélio Alves (Universidade de Évora)

Isabel Leiria (Universidade de Lisboa)

Isabelle Moreels (Universidad de Extremadura)

Ivo Castro (Universidade de Lisboa)

José Augusto Cardoso Bernardes (Universidade de Coimbra)

José Camões (Universidade de Lisboa)

José Muñoz Rivas (Universidad de Extremadura)

Maria Carlota Amaral Paixão Rosa (Universidade Federal do Rio de Janeiro)

M^a Filomena Candeias Gonçalves (Universidade de Évora)

M^a da Graça Sardinha (Universidade da Beira Interior)

M^a Graciete Besse (Université de Paris IV-La Sorbonne)

Maria Helena Araújo Carreira (Université de Paris 8)

Nuno Júdice (Universidade Nova de Lisboa)

Olga García García (Universidad de Extremadura)

Olívia Figueiredo (Universidade do Porto)

Otília Costa e Sousa (Instituto Politécnico de Lisboa)

Paulo Osório (Universidade da Beira Interior)

Xosé Henrique Costas González (Universidade de Vigo)

Xosé Manuel Dasilva (Universidade de Vigo)

EDICIÓN, SUSCRIPCIÓN E INTERCAMBIO

Servicio de Publicaciones. Universidad de Extremadura

Plz. Caldereros, 2. C.P. 10071 – Cáceres. Tfno. 927 257 041 / Fax: 927 257 046

<http://www.unex.es/publicaciones> – e-mail: publicac@unex.es

© Universidad de Extremadura y los autores. Todos los derechos reservados.

© Ilustración de la portada: Miguel Alba. Todos los derechos reservados.

Depósito legal: CC-973-09

I.S.S.N.: 1888-4067

Imprime: Gráficas Biblos S.A. Tfno. 927 225 728

Limite

Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía

Número 10.1 – 2016

Varição Dialetal e História da Língua Portuguesa

Coord. Paulo Osório



Bases de datos y sistemas de categorización donde está incluida la revista:

ISOC y DICE (Consejo Superior de Investigaciones Científicas), Dialnet, Latindex, CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas).



Juan M. Carrasco González, director de la revista, tiene el placer de anunciar que *Limite. Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonia* ha sido aceptada para su indexación en el Emerging Sources Citation Index, la nueva edición de Web of Science. Los contenidos de este índice están siendo evaluados por Thomson Reuters para su inclusión en Science Citation Index Expanded™, Social Sciences Citation Index®, y Arts & Humanities Citation Index®. Web of Science se diferencia de otras bases de datos por la calidad y solidez del contenido que proporciona a los investigadores, autores, editores e instituciones. La inclusión de (Revista) en el Emerging Sources Citation Index pone de manifiesto la dedicación que estamos llevando a cabo para proporcionar a nuestra comunidad científica con los contenidos disponibles más importantes e influyentes

Limite

Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía

Número 10.1 – 2016

Variação Dialetal e História da Língua Portuguesa

SUMARIO / SUMÁRIO

Paulo Osório – Nota Introdutória. Variação Dialetal e História da Língua Portuguesa	9-11
Lisete Gaspar / Paulo Osório – A Estrutura Atributiva e os Tipos de Posse no <i>Leal Conselheiro</i> de D. Duarte: um Estudo de Sintaxe histórica	13-39
Fortunato Castro Piñas – Más noticias sobre el pronombre enclítico al participio en la lengua del valle de Jálama o <i>Xálima</i>	41- 62
Ignacio Vázquez Diéguez – Conservação de léxico comum entre galego e português do norte: limites entre vocabulário padrão e vocabulário dialetal	63-84
Fernando Brissos – Portugal: a cidade e o interior. I – Centro-sul	85-106
Fabio Scetti – Variación dialectal de la lengua portuguesa. Evolución de la lengua portuguesa en un contexto de migración: la “comunidade portuguesa” de Montreal	107-119

Varia

Teresa Araújo – O espelho da «saudade de conversar contigo» (cartas de Sophia a J. de Sena)	123-135
Carlos Nogueira – A poesia de Liberto Cruz: arte e comunicação	137-163
Ana Paula Arnaut – <i>O Fotógrafo e a Rapariga</i> (Mário Cláudio): o labirinto da biografia das paixões	165-178
Amélia Maria Correia – Camões no cânone escolar. Paradigmas e leituras(s)	179-199

Reseñas /recensões

T. F. Earle – António Ferreira, <i>Castro</i> , ed. org. por Marfa Rosa Álvarez Sellers, 2000	203-204
Xosé Manuel Dasilva – Jorge Bastos da Silva, <i>Tradução e Cultura Literária. Ensaios sobre a Presença de Autores Estrangeiros em Portugal</i> , 2014	205-207
Maria do Rosário Cunha – Eça de Queirós, <i>O Mistério da Estrada de Sintra</i> , edição crítica de Ana Luísa Vilela, 2015.	207-210
Marfa Eugénia Pedrosa Casares – Carlos Reis, <i>Pessoas de Livro</i> .	

<i>Estudos Sobre a Personagem, 2015</i>	211-213
Maria Graciete Besse – Lídia Jorge, <i>O Amor em Lobito Bay</i>, 2016	214-216
Normas de publicação / Normas de publicação	217-221

Limite

Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía

Vol. 10.1 – 2016

Dialectal variation and History of the Portuguese Language

SUMMARY

- Paulo Osório** – Introductory note. Dialectal variation and History of the Portuguese Language 9-11
- Lisete Gaspar / Paulo Osório** – The Attributive Structure and the Types of Possession in *Leal Conselheiro* by D. Duarte: a Study in Historical Syntax 13-39
- Fortunato Castro Piñas** – New Remarks on the Attachment of Pronoun and Participle in the Language of Jálama or *Xálima* 41-62
- Ignacio Vázquez Diéguez** – Conservation of a Common Lexicon Between Galician and Northern Portuguese: Limits Between Standard Vocabulary and Dialectal Vocabulary 63-84
- Fernando Brissos** – Portugal: the City and the Inland. I – The Center-south 85-106
- Fabio Scetti** – Dialectal Variation of the Portuguese Language. Evolution of the Portuguese Language in the Context of Migration: the “*comunidade portuguesa*” of Montreal 107-119

Varia

- Teresa Araújo** – The Mirror of the «*saudade de conversar contigo*» (Sophia letters to J. de Sena) 123-135
- Carlos Nogueira** – The Poetry of Liberto Cruz: Art and Communication 137-163
- Ana Paula Arnaut** – *O Fotógrafo e a Rapariga* (Mário Cláudio): The Labyrinth of the Biography of Passions 165-178
- Amélia Maria Correia** – Camões in the School Canon. Paradigms and Reading(s) 179-199

Book reviews

- T. F. Earle** – António Ferreira, *Castro*, ed. by Marfa Rosa Álvarez Sellers, 2000 203-204
- Xosé Manuel Dasilva** – Jorge Bastos da Silva, *Tradução e Cultura Literária. Ensaio sobre a Presença de Autores Estrangeiros em Portugal*, 2014 205-207

María do Rosário Cunha – Eça de Queirós, <i>O Mistério da Estrada de Sintra</i>, ed. by Ana Luísa Vilela, 2015	207-210
María Eugenia Pedrosa Casares – Carlos Reis, <i>Pessoas de Livro. Estudos Sobre a Personagem</i>, 2015	211-213
María Graciete Besse – Lúdia Jorge, <i>O Amor em Lobito Bay</i>, 2016	214-216
Standards of publication	218-221

Variación dialectal e historia de la lengua portuguesa

Varição dialectal e história da língua portuguesa

Coord. Paulo Osório

Paulo Osório – Nota Introdutória. Variação Dialetal e História da Língua Portuguesa

Paulo Osório
Universidade da Beira Interior
pjtrso@ubi.pt

A revista *Limite* consagra o seu décimo número, enquanto volume monográfico, à temática da variação dialetal e da história da língua portuguesa. Na verdade, hoje em dia, os estudos de Linguística Histórica vêm ganhando alguma pujança na comunidade científica. Depois de algum desinteresse acerca desta área do saber, já, em 1995, Clarinda Maia afirmou:

Assiste-se, actualmente, ao renascer do interesse pela Linguística Histórica, voltando a dimensão temporal das línguas a ocupar uma posição privilegiada, de primeiro plano. Uma manifestação evidente desse interesse é o regresso à reflexão sobre o problema da natureza da mudança linguística, questão que constitui o centro de toda a investigação histórico-linguística (1995: 37).

Pretendeu, portanto, este volume coligir textos consagrados a temáticas de história da língua portuguesa e a questões de variação dialetal, observando-se a mudança linguística quer no tempo, quer no espaço. Assim, apesar de, em muito, sermos devedores do legado de Cintra, como nos refere Castro –

o grande tema de estudo de Luís Filipe Lindley Cintra, como professor e como cientista, foi a *língua portuguesa*. As suas descobertas e as suas sínteses marcaram várias gerações e tornaram-se mesmo, em algumas formulações, verdadeiros lugares comuns, verdades em que todos acreditam e de que muitos imaginam ter sido os autores. [...] De modo que, nos domínios que ele estudou com mais afinco, aos linguistas e filólogos de hoje muitas vezes apenas cabe o papel de retransmissores e de glosadores da sua ciência. (2005: 1) –,

a verdade é que este volume, constituído por cinco textos, pretende brindar os leitores com os avanços que se têm feito neste domínio.

O texto da autoria de Lisete Gaspar e Paulo Osório insere-se no âmbito dos estudos de sintaxe histórica, fazendo uma análise do comportamento sintático e semântico dos verbos *ser/estar* e *ter/haver* no *Leal Conselheiro* de D. Duarte. Diga-se, aliás, em abono da verdade, que os estudos de sintaxe histórica não têm conhecido o mesmo desenvolvimento do que os trabalhos de fonologia ou de morfologia históricas, contando, no entanto, com os valiosos contributos, entre outros, da Professora Ana Maria Martins da Faculdade de Letras de Lisboa.

O ensaio de Fortunato Castro Piñas, intitulado “Más noticias sobre el pronombre enclítico al participio en la lengua del valle de Jálama o *Xálima*”, assume uma perspetiva sincrónica, retratando, sob o ponto de vista dialetal, um fenómeno de natureza sintática.

Ignacio Vázquez, tal como refere no resumo, pretende «verificar a existência de um *continuum* lexical patrimonial entre o galego e o português do norte (os dialetos transmontanos e minhotos)», não deixando de perscrutar a importância dos dicionários. Trata-se, portanto, de um contributo que, de certa forma, conjuga dialetologia lexical com dialetologia lexicográfica.

Fernando Brissos, através da dialetometria, analisa fenómenos (sobretudo fonológicos e morfológicos) do *corpus* selecionado para o efeito, a fim de melhor caracterizar os dialetos do centro-sul de Portugal.

Por fim, Fabio Scetti, pelo recurso à temática do contacto de línguas, traça uma panorâmica da evolução da língua portuguesa, situando-se num contexto de migração, ou seja, da presença da comunidade portuguesa em Montreal.

Parece-nos, pois, cada vez mais atual a visão de Humboldt, em que a língua é «*energeia*» e não «*ergon*»: «Le langage est non un ouvrage fait mais une activité en train de se faire.» (1836/1974: 183). Na verdade, Humboldt refere também:

Car la langue ne peut en effet pas être considérée comme une matière donnée, saisissable dans son ensemble ou graduellement communicable, mais comme un phénomène en développement perpétuel, pour lequel les lois de développement sont connues, mais l'étendue et dans une certaine mesure aussi la nature du

produit de ce développement restent entièrement indéfinies (1963: 416).

Deixamos, agora, a palavra aos leitores!

Bibliografia

Castro (2005): Ivo Castro, *Introdução à história do português*, Lisboa, Edições Colibri.

Castro (1991): Ivo Castro et al., *Curso de história da língua portuguesa*, Lisboa, Universidade Aberta.

Coseriu (1978): Eugenio Coseriu, *Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico*, 3ª edição, Madrid, Editorial Gredos.

Coseriu (1979): Eugénio Coseriu, *Teoria da linguagem e lingüística geral* (Tradução Agostinho Dias Carneiro), Rio de Janeiro, Presença; São Paulo, EDUSP.

Coseriu (1982): Eugenio, "Sistema, norma y habla", *Teoría del lenguaje y lingüística general*, Citopola, 3ª edición, Madrid, Gredos.

Humboldt (1988): W. VON, *Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues*. Darmsdat (ed. H. Nette), 1949, *apud* Coseriu (1978): Eugenio, *Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico*, 3ª edição, Madrid, Editorial Gredos.

Maia (1995): Clarinda de Azevedo Maia, *História da língua portuguesa. Guia de estudo*, Coimbra, Faculdade de Letras.

Silva (1988): Rosa Virgínia Mattos e Silva, "Diversidade e unidade: a aventura linguística do Português", *Revista ICALP*, vol. 11, Março de 1988, 60-72.